

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Национально-культурная специфика фразеологизмов (английского языка)**

**Кафедра английского языка факультета иностранных языков**

**Образовательная программа**

**45.04.02 Лингвистика**

Профиль подготовки

**Перевод и переводоведение**

Уровень высшего образования  
магистратура

Форма обучения  
очная

Статус дисциплины: вариативная по выбору

Махачкала 2017

Рабочая программа дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов английского языка» составлена в 2017 году в соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика

от «1» июля 2016 г. № 783.

Разработчик: кафедра английского языка, Тетакаева Л.М. , к.ф.н., доцент 

Рабочая программа дисциплины одобрена:  
на заседании кафедры английского языка от «25» января 2017 г., протокол №6.

Зав. кафедрой  Тетакаева Л.М.  
(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета от «20» февраля 2017 г., протокол №6.

Председатель  Дарбишева Х.А.  
(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением «20»

03 2017г. 

(подпись)

## Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Национально-культурная специфика фразеологизмов (английского языка)» входит в вариативную часть образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика и является дисциплиной по выбору.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой английского языка.

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с овладением фразеологической системой как целостным, исторически сложившимся функциональным образованием, роли изучаемого материала в жизни общества.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника: профессиональных (ОПК–1), (ОПК-12).

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме – контрольная работа и промежуточный контроль в форме зачета.

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе в академических часах по видам учебных занятий

Семес тр	Учебные занятия						СРС	Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференциро ванный зачет, экзамен)
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем					консульт ации		
	Все го	из них						
Лекц ии		Лаборатор ные занятия	Практич еские занятия	КСР				
9	72	6		14			52	зачет

## 1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов (английского языка)» являются на основе углубленного и всестороннего изучения конкретных фактов установления общей характеристики фразеологического фонда современного английского языка и метода анализа фразеологического материала, овладение системой представлений о национально-культурной специфике страны изучаемого языка и своей страны; системой представлений о фразеологической системе как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, роли изучаемого материала в жизни общества. При этом обращение к свежим концепциям, комплексно-плюралистический подход, широкий обзор проблематики обсуждаемых тем открывает перспективу для более глубокого и творческого усвоения сложных явлений фразеологии.

## 2. Место дисциплины в структуре ООП магистратуры

Дисциплина «Национально-культурная специфика фразеологизмов (английского языка)» входит в вариативную часть образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 Лингвистика и является дисциплиной по выбору.

Роль и место курса в интегрировании учебного процесса и профессиональной подготовке магистра определяются тем, что по своему содержанию он носит ярко выраженный комплексный характер. Основной объект фразеологии – фразеологизм – рассматривается в единстве своих характеристик: структурных, грамматических, семантических, стилистических, а также его происхождение и национальная специфика. Следовательно, для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися при изучении дисциплин, составляющих фундамент лингвистического образования, заложенного в бакалавриате (Введение в языкознание, Лексикология, Стилистика, Теоретическая грамматика английского языка), а также общих гуманитарных дисциплин (Лингвострановедение, Культурология, Основы межкультурной коммуникации).

В свою очередь дисциплина «Национально-культурная специфика фразеологизмов английского языка» позволяет подготовить студентов к дальнейшему овладению теорией языка и научно-исследовательской работе, способствует развитию лингвистической и профессиональной компетенции будущего магистра.

## 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
(ОПК-1);	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка	Знать: - закономерности и тенденции развития фразеологического корпуса английского языка; - национально-культурную специфику фразеологизмов в разных языках; - современные концепции изучения фразеологии; - источники происхождения английских фразеологизмов Уметь: - давать определения базовым фразеологическим терминам; - работать с фразеологическими словарями и

		анализировать их. Владеть: - системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования; - основными способами номинации в языке. - основными способами анализа фразеологизмов на разных уровнях языка - современными методами исследования фразеологизмами
ОПК-12	владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	Знать: - цели и задачи теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии; - закономерности и тенденции развития фразеологического фонда английского языка; Уметь: - давать определения базовым фразеологическим терминам; - устанавливать отношения между понятиями фразеологии, осуществляемыми в процессе познания и обучения, - производить систематизацию понятий с помощью определения, обобщения и сравнения. Владеть: - понятийным аппаратом английской фразеологии; - проблематикой фразеологии, значимостью в структуре других дисциплин магистратуры; - способностью к систематике динамики развития фразеологии.

#### 4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетных единицы, 72 академических часа.

4.2. Структура дисциплины.

№ п / п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)					Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)
				лекции	семинары	контакты	Контакты	всего		
Модуль 1. Стилистическая принадлежность фразеологических единиц. Фразеологическая семантика										
1	Стилистическая принадлежность фразеологизмов и их внутренняя форма	7	1,3	2	2			10	6	
2	Стилистическая окрашенность фразеологизмов	7	5		2			9	7	

3	Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований	7	7		2			9	7	
4	Фразеологическая полисемия, омонимия, антонимия, синонимия	7	9		2			8	6	
	Итого по модулю 1			2	8			36	26	
<b>Модуль 2. Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов</b>										
1	Быт и культура английского народа. Фразеологизмы как отражение образа жизни народов Великобритании	7	11		2			11	9	
2	Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно английских фразеологизмов. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.	7	13	2	2			13	9	
3	Выявление национально-культурной специфики фразеологизмов: современные подходы. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода		15, 17	2	2			12	8	
	Итого по модулю 2.	7		4	6			36	26	
	Итого	7		6	14			72	52	Зачет

#### 4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

##### **Модуль 1. Стилистическая принадлежность фразеологических единиц. Фразеологическая семантика**

##### **Тема 1. Стилистическая принадлежность фразеологизмов и их внутренняя форма**

Стилистическое расслоение английской фразеологии. Разговорная фразеология. Просторечная фразеология. Книжная фразеология. Научная фразеология. Публицистическая фразеология. Официально-деловая фразеология. Нейтральная и экспрессивноокрашенная фразеология. Основные способы преобразования фразеологизмов. Внутренняя форма фразеологизма. Речевые прототипы. Языковые прототипы. Внеязыковые прототипы. Смешанные прототипы.

## **Тема 2. Стилистическая окрашенность фразеологизмов**

Тропы во фразеологии. Метафора. Гипербола. Литота. Метонимия. Синекдоха. Антономасия. Ирония. Олицетворение. Аллегория. Перифраз. Эпитет. Оксиморон. ФЕ высокого стилистического тона. Поэтизмы. Архаизмы. Варваризмы. Иностранные слова. Книжные слова. Особенности фразеологизмов сниженного стилистического тона. Литературно-разговорные ФЕ. Фамильярно-разговорные ФЕ. Интержаргонные ФЕ. Вульгаризмы. Стилистические функции ФЕ, не имеющие лексико-стилистической парадигмы. Термины. Номенклатурные фразеологизмы. Историзмы. Экзотизмы. Лексические неологизмы. Номинативная функция. Характерологическая функция.

## **Тема 3. Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований.**

Соотношение фразеологического и лексического значения. Свойства фразеологического значения. Аспекты фразеологического значения. Типы преобразований фразеологических значений.

## **Тема 4. Фразеологическая полисемия, омонимия, антонимия, синонимия**

Фразеологическая система. Варианты фразеологических единиц. Фразеологические синонимы. Фразеологические антонимы. Многозначность фразеологизмов. Омонимия фразеологизмов.

## **Модуль 2. Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов**

### **Тема 5. Быт и культура английского народа. Фразеологизмы как отражение образа жизни народов Великобритании.**

Географический и психологический факторы в исторической судьбе английского народа. Кельтское переселение. Римское завоевание. Вторжение англо-саксов и ютов. Норманнское завоевание. Елизаветинская эпоха. Экспансия британского колониализма.

### **Тема 6. Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно английских фразеологизмов. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.**

Исконные английские фразеологизмы. ФЕ нетерминологического происхождения. Шексперизмы. ФЕ из прочих литературных источников (А. Поп, У. Скотт, Дж. Чосер, Дж. Мильтон, Дж. Свифт, Ч. Диккенс, Дж. Арбетнот, Р. Бернс, Дж. Гэй, Д. Дэфо, С.Т. Колридж и др.). Заимствованные фразеологизмы. Библизмы. Межъязыковые заимствования. Внутряязыковые заимствования. Заимствования в иноязычной форме.

### **Тема 7. Выявление национально-культурной специфики фразеологизмов: современные подходы. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода**

Анализ отдельных фразеосемантических полей с целью описания в их рамках фразеобразовательных моделей, совокупность которых показывает как национальные особенности языкового членения мира, так и особенности лингвокреативного мышления при создании каждого отдельного фразеологизма. Когнитивный подход – это способ исследования менталитета нации. Национально-культурное своеобразие фразеологии в рамках этого подхода есть особенности функционирования языкового мышления, особенности образной картины мира.

Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода. Современные методы изучения фразеологизмов. Компликативный метод. Структурно-типологический метод. Метод фразеологического анализа. Метод фразеологической идентификации. Метод фразеологического описания.

## Рабочие планы лекций

### **Тема 1. Стилистическая принадлежность фразеологизмов и их внутренняя форма**

1. Стилистическое расслоение английской фразеологии.
2. Основные способы преобразования фразеологизмов.
3. Внутренняя форма фразеологизма.
4. Тропы во фразеологии.
5. ФЕ высокого стилистического тона.
6. Особенности фразеологизмов сниженного стилистического тона.
7. Стилистические функции ФЕ, не имеющие лексико-стилистической парадигмы.

### **Тема 2. Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно английских фразеологизмов. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.**

1. Исконные английские фразеологизмы.
2. ФЕ нетерминологического происхождения.
3. Шексперизмы. ФЕ.
4. Прочие литературные источники (А. Поп, У. Скотт, Дж. Чосер, Дж. Мильтон, Дж. Свифт, Ч. Диккенс, Дж. Арбетнот, Р. Бернс, Дж. Гэй, Д. Дэфо, С.Т. Колридж и др.).
5. Заимствованные фразеологизмы.
6. Библиизмы.
7. Межъязыковые заимствования.
8. Внутриязыковые заимствования.
9. Заимствования в иноязычной форме.

### **Тема 3. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода**

1. Анализ отдельных фразеосемантических полей с целью описания в их рамках фразеобразовательных моделей, совокупность которых показывает национальные особенности языкового членения мира.
2. Рассмотренные четырех подхода к выявлению национально-культурного своеобразия фразеологизмов.
3. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
4. Современные методы изучения фразеологизмов.

## Темы семинарских занятий

### **Модуль 1. Стилистическая принадлежность фразеологизмов. Фразеологическая семантика**

#### **Тема 1. Стилистическая принадлежность фразеологизмов и их внутренняя форма**

1. Стилистическое расслоение английской фразеологии.
2. Основные способы преобразования фразеологизмов.
3. Внутренняя форма фразеологизма.

#### **Тема 2. Стилистическая окрашенность фразеологизмов**

1. Тропы во фразеологии.
2. ФЕ высокого стилистического тона.
3. Особенности фразеологизмов сниженного стилистического тона.
4. Стилистические функции ФЕ, не имеющие лексико-стилистической парадигмы.



### **Тема 3. Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований.**

1. Соотношение фразеологического и лексического значения.
2. Свойства фразеологического значения.
3. Аспекты фразеологического значения.
4. Типы преобразований фразеологических значений.

### **Тема 4. Фразеологическая полисемия, омонимия, антонимия, синонимия**

1. Фразеологическая система.
2. Варианты фразеологических единиц.
3. Фразеологические синонимы.
4. Фразеологические антонимы.
5. Многозначность и однозначность фразеологизмов.
6. Омонимия фразеологизмов.

## **Модуль 2. Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов**

### **Тема 5. Быт и культура английского народа. Фразеологизмы как отражение образа жизни народов Великобритании.**

1. Географический и психологический факторы в исторической судьбе английского народа.
2. Кельтское переселение.
3. Римское завоевание.
4. Вторжение англов, саксов и ютов.
5. Норманнское завоевание.
6. Елизаветинская эпоха.
7. Экспансия британского колониализма.

### **Тема 6. Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно английских фразеологизмов. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.**

1. Исконные английские фразеологизмы.
2. ФЕ нетерминологического происхождения.
3. Шексперизмы. ФЕ.
4. Прочие литературные источники (А. Поп, У. Скотт, Дж. Чосер, Дж. Мильтон, Дж. Свифт, Ч. Диккенс, Дж. Арбетнот, Р. Бернс, Дж. Гэй, Д. Дэфо, С.Т. Колридж и др.).
5. Заимствованные фразеологизмы.
6. Библиизмы.
7. Межъязыковые заимствования.
8. Внутряязыковые заимствования.
9. Заимствования в иноязычной форме.

### **Тема 7. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода**

1. Анализ отдельных фразеосемантических полей с целью описания в их рамках фразообразовательных моделей, совокупность которых показывает национальные особенности языкового членения мира.
2. Рассмотренные четырех подхода к выявлению национально-культурного своеобразия фразеологизмов.
3. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
4. Современные методы изучения фразеологизмов.

## 5. Образовательные технологии

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение лекций, семинарских занятий, выполнение самостоятельных заданий. В процессе обучения студентов данной дисциплины предполагается проведение занятий в интерактивной форме в объеме 100 % от общего количества занятий, что позволит интенсифицировать процесс обучения. Для решения учебных задач могут быть использованы следующие интерактивные формы: дискуссия (Стилистическая принадлежность фразеологизмов и их внутренняя форма), творческие задания (Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно английских фразеологизмов), метод проектов (Быт и культура английского народа. Фразеологизмы как отражение образа жизни народов Великобритании. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода), «Попс-формула» (Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц). В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение лекций, семинарских занятий, выполнение самостоятельных заданий. Занятия лекционного типа составляют 44 % аудиторных занятий.

## 6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 52 часов.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым лексикологическим проблемам с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;
- выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;
- составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

6.1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

№ п/п	часы	Виды и содержание самостоятельной работы	Вид контроля	Учебно-методическое обеспечение
1.	6	Подготовка к семинарским занятиям	Работа на семинарских занятиях	См. пункт 8. а
2.	6	Подготовка практических заданий	Проверка практических заданий преподавателем	См. пункт 8. а
3.	6	Подготовка заданий к <i>case study</i>	Проверка задания	См. пункт 8. а, б
4.	6	Работа со словарями	Проверка проанализированных ФЕ на занятии	См. пункт 9
5.	6	Подготовка презентаций по темам семинаров	Выступления на семинарах	См. пункты 8 и 9
6.	6	Проведение самоконтроля по вопросам, предложенным преподавателям	Проверка выполненного задания преподавателем	См. пункт 8.
7.	6	Подготовка к модульным контрольным работам	Тестирование	См. пункты 8 и 9

8.	10	Подготовка к зачету	Зачет	
----	----	---------------------	-------	--

### Содержание самостоятельной работы

#### Вопросы для самоконтроля по спецкурсу «Национально-культурная специфика фразеологизмов (английского языка)»

#### **Модуль 1. Стилистическая принадлежность фразеологических единиц. Фразеологическая семантика**

1. Назовите стилистические функции ФЕ.
2. Какие существуют стили во фразеологии?
3. Что такое внутренняя форма ФЕ?
4. Назовите основные способы преобразования фразеологизмов
5. Что такое фразеологические синонимы и фразеологические антонимы?
6. В чем сущность многозначности ФЕ?
7. Что является источником фразеологических омонимов?
8. Какие стилистические пласты фразеологизмов существуют?

#### **Модуль 2. Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов**

1. Назовите источники происхождения ФЕ?
2. Какие группы можно выделить среди исконно английских ФЕ?
3. Какие группы можно выделить среди заимствованных английских ФЕ?
4. Каким образом отразился менталитет и характер нации на фразеологии?
5. Какие и сколько существует подходов к выявлению национально-культурного своеобразия фразеологизмов.
6. Дайте определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
7. Назовите современные методы изучения фразеологизмов

#### **Упражнения по темам семинаров**

**№ 1. Choose the animal, the bird, the fish... Fill in the missing words from the sentences below. Choose from the box, using plural forms where necessary.**

Bird, bull, cat, cow, crocodile, dog, donkey, fish, goat, goose, horse, pig

1. Turning up half an hour late for the interview really cooked his ... 2. We were hoping to keep the wedding a secret, but my mother soon let the ... out of the bag. 3. You're flogging a dead ... trying to get Harry to change his mind! 4. I don't think I'd recognize her now; it's ... years since I last saw her. 5. Harold has really gone to the ... since his wife died. Looking at him now, it's hard to believe he was once a successful lawyer. 6. It's not that I mind giving her a lift home every Tuesday, but what gets my ... is the fact that she's never once offered to pay for the petrol. 7. As I had to go to Swansea on business, I decided to kill two ... with one stone and visit my old school. 8. Although he had only known her for two weeks he decided to take the ... by the horns and ask her to marry him. 9. She loved tennis and could watch it until the ... came home. 10. You're upset now, I know, but you'll soon forget her ... after all, there are plenty more – in the sea. 11. That's the last time I invite Steve for a meal. He really made a ... of himself last night. 12. Don't be fooled. She's not a bit sad; they're just ... tears.

**№ 2. Explain the meaning of the following phraseological units. Use them in the sentences of your own.**

1. A dog in the manger, 2. Snake in the grass, 3. Back the wrong horse, 4. To put the saddle on the right horse (to saddle the right horse), 5. To hold one's horses, 6. To rain cats and dogs, 7. A sitting duck, 8. A cuckoo in the nest, 9. A fine kettle of fish. 10. (As) gentle as a lamb.

**№ 3. Give Russian equivalents of the phraseological units. Memorize them and use them in speech.**

1. It's the last straw that breaks the camel's back. 2. Can the leopard change his spot? 3. To have (to put) all one's eggs in one basket. 4. When the cat's away, the mice will play. 5. To take the bull by the horns. 6. To let the cat out of the bag. 7. A bird in the hand is worth two in the bush. 8. Let sleeping dogs lie. 9. A lounge lizard. 10. To lead a cat-and-dog life.

**№ 4 Choose the correct phraseological unit from the box to fill in the gaps in the sentences below.**

Dark horse, fat cats, sitting duck, a cuckoo in the nest, a fine kettle of fish, the lion's share, the lounge lizard, the rat's race, to be off to a stag, to have kittens, to lead a cat-and-dog life, to rain cats and dogs, to work like a dog

1. Workers are losing their jobs while the ... who run the company are getting richer. 2. Stuart's getting married? He's a ... - I never even knew he had a girlfriend. 3. He ... all day to finish the wallpapering. 4. When their grandfather died, Robert and his sister got ... of his money. 5. After years of commuting from Brighton to London, he decided to get out of ... and buy a small farm. 6. When I tell my parents that Paul and I have decided to call off the wedding they're going ... 7. We ... party tonight – David's getting married on Saturday. 8. We went to Ireland but we can hardly say we saw it. It ... every single day. 9. These tourists in the shopping centre are ... for the town's professional pickpockets. 10. You've gained a lot from this deal, but that is not fair. You are a .... 11. That's ... - the car won't start and I have to leave to leave in five minutes. 12. The bar was empty except for ... in the corner, who was obviously waiting for someone. 13. You miss a woman when she's been living with you in the same house for six years, no matter what sort of ... you ... together.

#### **Учебно-методическая литература для самостоятельной работы:**

1. Телия, В.Н. Что такое фразеология / В. Н. Телия ; ответ. ред. Д.Н. Шмелев. М.: Наука, 1966. - 86 с. - 0-24.
2. Бабич, Г.Н. Lexicology: A Current Guide=Лексикология английского языка: учебное пособие / Г.Н. Бабич. - 5-е изд. - М.: Флинта, 2010. - 198 с. - ISBN 978-5-9765-0249-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83079 (16.03.2017).
3. Голикова Ж.А. Modern English Lexicology and phraseology/ Practical Guide = Лексикология и фразеология современного английского языка. Практикум [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/4020> (дата обращения 08.08.2016)

#### **6.2. Методические рекомендации**

При отборе методического материала преподавателям рекомендуется уделять внимание эффективным приемам активного обучения, а также достижениям современных методик (коммуникативного обучения, игрового моделирования).

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

При преподавании данной дисциплины преподаватель должен иметь в виду то, что самостоятельная работа студентов является неотъемлемой составляющей процесса

освоения программы. Самостоятельная работа студентов в значительной мере определяет результаты и качество освоения дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов английского языка». В связи с этим планирование, организация, выполнение и контроль самостоятельной работы студентов по иностранному языку приобретают особое значение и нуждаются в методическом руководстве и методическом обеспечении. Пакет заданий для самостоятельной работы следует выдавать в начале семестра, определив предельные сроки их выполнения и сдачи. Задания для самостоятельной работы желательно составлять из обязательной и факультативной частей.

При проведении аттестации студентов важно всегда помнить, что систематичность, объективность, аргументированность - главные принципы, на которых основаны контроль оценка знаний студентов. Проверка, контроль и оценка знаний студента, требуют учета его индивидуального стиля в осуществлении учебной деятельности. Знание критериев оценки знаний обязательно для преподавателя и студента.

### 6.3. Примеры вопросов к зачету

1. Фразеология как объект изучения.
2. Становление фразеологии как лингвистической дисциплины (теории фразеологии Ш. Балли, концепция В.В. Виноградова).
3. Границы и объем фразеологии. Связь фразеологии с другими науками.
4. Проблема номинации и определения фразеологической единицы.

### 6.4. Контрольные вопросы на зачет

1. Что такое фразеологические синонимы и фразеологические антонимы?
2. В чем сущность многозначности ФЕ?
3. Что является источником фразеологических омонимов?

## 7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования приведен в описании образовательной программы.

Компетенция	Знания, умения, навыки	Процедура освоения
ОПК-1	<p>Знать: - закономерности и тенденции развития фразеологического корпуса английского языка;</p> <p>- национально-культурную специфику фразеологизмов в разных языках;</p> <p>- современные концепции изучения фразеологии;</p> <p>- источники происхождения английских фразеологизмов</p> <p>Уметь: - давать определения базовым фразеологическим терминам;</p> <p>- работать с фразеологическими словарями и анализировать их.</p> <p>Владеть: - системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования;</p> <p>- основными способами анализа фразеологизмов на разных уровнях языка;</p> <p>- современными методами исследования фразеологизмами;</p> <p>- основными способами номинации в языке.</p>	Устный опрос, презентации

ОПК-12	<p>Знать: - цели и задачи теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии;          - закономерности и тенденции развития фразеологического фонда английского языка;          Уметь: - давать определения базовым фразеологическим терминам;          - устанавливать отношения между понятиями фразеологии, осуществляемыми в процессе познания и обучения,          - производить систематизацию понятий с помощью определения, обобщения и сравнения.          Владеть: - понятийным аппаратом английской фразеологии;          - проблематикой фразеологии, значимостью в структуре других дисциплин магистратуры;          - способностью к систематике динамики развития фразеологии.</p>	устный опрос, презентации, проекты
--------	---	------------------------------------

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания.

Схема оценки уровня формирования компетенции «ОПК-1» (владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка)

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала
		Зачет
Пороговый	<p>Знание - закономерностей и тенденций развития фразеологического корпуса английского языка;            Умение - давать определения базовым фразеологическим терминам            Владение - системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования.</p>	<p>– знание основных закономерностей системы языка;            – знание основных теоретических положений вопроса;            - умение излагать суть вопроса</p>
Базовый	<p>Знание - закономерностей и тенденций развития фразеологического корпуса английского языка;            - национально-культурной специфики фразеологизмов в разных языках;            Умение - давать определения базовым фразеологическим терминам;            - работать с фразеологическими словарями.            Владение - системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования;            - основными способами номинации в языке;            - основными способами анализа фразеологизмов на разных уровнях языка;</p>	<p>– знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования            – знание теории вопроса,            - умение анализировать проблему;            - умение содержательно излагать вопрос</p>
Продвинутой	<p>Знание - закономерностей и тенденций развития фразеологического корпуса английского языка;            - национально-культурной специфики</p>	<p>– знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования</p>

	<p>фразеологизмов в разных языках;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современные концепции изучения фразеологии;</li> <li>- источников происхождения английских фразеологизмов</li> </ul> <p>Умение - давать определения базовым фразеологическим терминам;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- работать с фразеологическими словарями и анализировать их.</li> </ul> <p>Владение - системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основными способами номинации в языке;</li> <li>- основными способами анализа фразеологизмов на разных уровнях языка;</li> <li>- современными методами исследования фразеологизмов.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- знание теории вопроса,</li> <li>- умение анализировать проблему;</li> <li>- умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса;</li> <li>- владеть материалом в полном объеме.</li> </ul>
--	---	---

Схема оценки уровня формирования компетенции «ОПК-12» (владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности)

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала
		Зачет
Пороговый	<p>Знание - цели и задач теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии;</p> <p>Умение - применять основные положения теории вопроса при анализе конкретного лингвистического материала;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- содержательно излагать суть вопроса;</li> </ul> <p>Владеть: - понятийным аппаратом английской фразеологии</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- знание основных закономерностей системы языка;</li> <li>- знание основных теоретических положений вопроса;</li> <li>- Умение излагать суть вопроса</li> </ul>
Базовый	<p>Знание - цели и задач теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- определений базовых фразеологических терминов;</li> </ul> <p>Умение - давать определения базовым фразеологическим терминам;</p> <p>устанавливать отношения между понятиями фразеологии, осуществляемыми в процессе познания и обучения;</p> <p>Владеть: - понятийным аппаратом английской фразеологии,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проблематикой фразеологии, значимостью в структуре других дисциплин магистратуры.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования</li> <li>- знание теории вопроса,</li> <li>- умение анализировать проблему;</li> <li>- умение содержательно излагать вопрос</li> </ul>
Продвинутой	<p>Знать: - цели и задачи теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закономерности и тенденции развития</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования</li> </ul>

	<p>фразеологического фонда английского языка;</p> <p>Уметь: - давать определения базовым фразеологическим терминам;</p> <p>- устанавливать отношения между понятиями фразеологии, осуществляемыми в процессе познания и обучения,</p> <p>- производить систематизацию понятий с помощью определения, обобщения и сравнения.</p> <p>Владеть: - понятийным аппаратом английской фразеологии,</p> <p>- проблематикой фразеологии, значимостью в структуре других дисциплин магистратуры;</p> <p>- способностью к систематике динамики развития фразеологии.</p>	<p>– знание теории вопроса,</p> <p>- умение анализировать проблему;</p> <p>- умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса;</p> <p>- владеть материалом в полном объеме.</p>
--	--	--

### 7.3. Типовые контрольные задания

#### Тесты

**1. Кто является автором классификации фразеологических единиц, которая основана на внутренней структуре словосочетания, степени мотивированности его элементов, степени их спаянности и наличия архаичных форм и слов:**

- a) В.В. Виноградов;
- b) А.И. Смирницкий;
- c) А.В. Кунин.

**2. Фразеологическая единица – это:**

- a) устойчивое сочетание слов с осложненной семантикой, не образующаяся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных словосочетаний;
- b) синтаксическая конструкция, образуемая соединением двух или более знаменательных слов на основе подчинительной грамматической связи;
- c) основная структурно-семантическая единица языка, служащая для наименования предметов и их свойств, явлений, отношений действительности, обладающая совокупностью семантических, фонетических и грамматических признаков, специфичных для каждого языка.

**3. Укажите неверный универсальный признак фразеологической единицы:**

- a) устойчивость;
- b) воспроизводимость;
- c) цельноформленность.

**4. Найдите соответствия в двух колонках:**

- 1) фразеологическое сочетание;
- 2) фразеологическое сращение;
- 3) фразеологическое единство;

- a) fishy story;



- b) look through;
- c) declare a war;

**5. Найдите соответствия в двух колонках, контекст во второй колонке поможет понять значение фразеологической единицы:**

- 1) фразеологическое сочетание;
- 2) фразеологическое сращение;
- 3) фразеологическое единство.

- a) 'It's hard on Robert, of course,' Ned went on; he was trying to ignore the *red herring* and get on with the story.
- b) But other than dining out, which I like, I'm *a home bird*. I'm not one for a big social whirl.
- c) He produced a huge silver case containing what looked *at first sight* like small cheap cigars.

**6. Найдите пример фразеологического сочетания:**

- a) go to the cinema;
- b) declare war;
- c) beat about the bush.

**7. Найдите пример фразеологического сочетания:**

- a) a blue flower;
- b) read newspapers;
- c) make a bargain.

**8. Найдите пример фразеологического сращения:**

- a) sunny smile;
- b) cold winter;
- c) heavy father.

**9. Найдите пример фразеологического сращения:**

- a) do one's duty;
- b) cast down one's eyes;
- c) kick the bucket.

**10. Найдите пример фразеологического единства:**

- a) know where the shoe pinches;
- b) join the army;
- c) speak well.

**11. Найдите пример фразеологического единства:**

- a) make a report;
- b) make somebody answer;
- c) look through one's fingers.

**12. Найдите пример адвербиальной фразеологической единицы:**

- a) red tape;
- b) by heart;
- c) keep house.

**13. Найдите пример глагольной фразеологической единицы:**

- a) Jack of many trades;
- b) golden opportunity;
- c) cut short.

**14. Укажите, какая английская фразеологическая единица не является эквивалентом русской фразеологической единицы *мышинная возня*:**

- a) Numerous petty intrigues;
- b) Hustle and bustle;
- c) High and mighty.

**15. Фразеологическая единица *get one's claws into smb.* со значением "*find a way of influencing or controlling someone*" это:**

- a) фразеологическое единство;
- b) фразеологическое сращение;
- c) фразеологическое сочетание;

**16. Фразеологическая единица *get smb's back up* означает:**

- a) be popular with smb.;
- b) annoy smb.;
- c) sympathize with smb.;

**17. Выберите фразеологическую единицу, чтобы закончить предложение *I always get ... in my stomach before visiting the dentist*:**

- a) worms;
- b) butterflies;
- c) crabs.

**18. Найдите фразеологическую единицу в следующей фразе: "*Is that young man a snake in the grass or a worm in the bud?*" - "*A very nice boy.*" и определите ее тип:**

- a) фразеологическое единство;
- b) фразеологическое сращение;
- c) фразеологическое сочетание;

**19. Укажите, какая русская пословица является эквивалентом английской пословицы: "*Leopard does not change its spots*":**

- a) Горбатого могила исправит;
- b) На бедного Макара все шишки валятся;
- c) Комар носа не подточит.

**20. Определите происхождение исконных фразеологических единиц:**

- 1) терминологическая лексика;
- 2) британская литература;
- 3) британские традиции и обычаи;

- a) centre of gravity;
- b) like Hamlet without the prince;
- c) baker's dozen;

**21. Определите происхождение заимствованных фразеологических единиц:**

- 1) библейское происхождение;
- 2) древние легенды и мифы;
- 3) факты и события мировой истории;

- a) cross the Rubicon;
- b) cut the Gordian knot;

c) the kiss of Judas.

**22. Определите происхождение исконных фразеологических единиц:**

- 1) ФЕ, связанные с английскими реалиями;
- 2) ФЕ, связанные с именами английских писателей, ученых, королей и т.д.;
- 3) ФЕ, связанные с поверьями;

- a) a Florence Nightingale;
- b) a black sheep;
- c) blue stocking;

**23. Определите происхождение исконных фразеологических единиц**

- 1) ФЕ, связанные с астрологией;
- 2) ФЕ, взятые из сказок и басен;
- 3) ФЕ, связанные с историческими фактами;

- a) as well be hanged for a sheep as a lamb;
- b) curse one's stars;
- c) in borrowed plums;

**24. Определите происхождение заимствованных фразеологических единиц**

- 1) ФЕ, заимствованные из французского языка;
- 2) ФЕ, заимствованные из немецкого языка;
- 3) ФЕ, заимствованные из испанского языка;

- a) let us return to our muttons;
- b) go to the dogs;
- c) tilt at wind mills;

**25. Определите происхождение заимствованных фразеологических единиц**

из:

- 1) русского языка;
  - 2) датского языка;
  - 3) голландского языка;
- a) still life;
  - b) the Sick Man of Europe;
  - c) an ugly duckling;

**Контрольные работы**

**Variant 1**

**1. Read the following jokes. Explain how the misunderstanding arises in each case.**

1. "Now, my little boys and girls," said the teacher.

"I want you to be very still - so still that you can hear a pin drop." For a minute all was still, and then a little boy shrieked out: "Let her drop."

2. "You must be pretty strong," said Willie, aged six to the young widow who had come to call on his mother.

"Strong? What makes you think so?"

"Daddy said you can wrap any man in town around your little finger."

3. "I'd hate to be in your shoes," said a woman yesterday, as she was quarrelling with a neighbour.

"You couldn't get in them," sarcastically remarked the neighbour.

**2. Read the following text. Compile a list of the phraseological units used in it. Classify them according to Academician Vinogradov's classification system for phraseological units.**

English has many colloquial expressions to do with parts of the human body - from head to toe! Here are some of the commonest ones.

*To keep your head* is to remain calm, but to lose it is to panic and do something foolish. If *something is above or over your head*, it is too difficult for you to understand. *An egg-head* is an intellectual, and *someone who has their head screwed on*, is very sensible.

If you *split hairs*, you are very pedantic, but if you *don't turn a hair* you are very calm.

*To pay through the nose* is to pay a very high price for something, but if you *turn up your nose at something* you despise it. If you are *all ears*, you listen very attentively, and if you *keep your ear to the ground*, you listen and watch out for signs of future events. *To see eye to eye with someone* is to agree with them, and if you *don't bat an eyelid*, you show no surprise or excitement. If you are *down in the mouth*, you're rather depressed. A *stiff upper lip* is the traditionally British quality of not showing any emotions in times of trouble.

**3. Try to identify the phraseological units and collocations. Choose the correct variant for each sentence.**

(1) make capital on / warm up his hands, (2) in the eyes of / eyes were all, (3) laid down their arms / piled up their arms, (4) close combat / at dagger point.

(1) Так продолжалось почти трое суток. Ни минуточки сна или покоя. Только иногда он грел руки над слабым костром. – This lasted for almost three days and nights - not a minute for sleep or rest. And only sometimes did he \_\_\_\_\_ over a small fire.

(1) Немедленно нашлись любители погреть руки на исключительном эффекте, возбужденном известиями о "летающих тарелках". – Those eager to \_\_\_\_\_ the much talked about news of flying saucers cropped up immediately.

(2) На фотографии было видно, что в глазах детей застыли страх и ненависть. – The photo showed that the children's \_\_\_\_\_ fear and hatred.

(2) Агрессоры потерпели глубокое моральное поражение в глазах всех народов. – The aggressors have suffered a profound moral defeat \_\_\_\_\_ all peoples.

(3) Они в одну кучу костром сложили оружие. – They had \_\_\_\_\_, like fire-wood, in heap.

(3) Но террористы не сложили оружия. – But the terrorists have not \_\_\_\_\_.

(4) Требование шахтёров было встречено в штыки железнодорожной администрацией. – The demands of the miners were met \_\_\_\_\_ by the railway administration.

(4) Пехота поднялась в контратаку и встретила противника в штыки. – The infantry rose up in counterattack and clashed with the enemy in \_\_\_\_\_.

**4. In the examples given below identify the phraseological units and classify them on the semantic principle.**

1. The operation started badly and everyone was in a temper throughout.

2. I know a man who would love meeting you. The perfect nut for you to crack your teeth on.

3. I wish I had you for Math (my favourite subject). But alas, we cannot have our cake and eat it too.

4. He said: "Well, never mind, Nurse. Don't make such heavy weather about it."

5. Did you know that 50% of the time I've been barking up all the wrong trees.

6. However, while appreciating that the best way to deal with a bully is to bully back, I never quite had the nerve.

7. What is it - First Aid? All you need know is how to treat shock and how to stop hemorrhage, which I've drummed into you till I'm blue in the face.

8. Don't let them (pupils) lead you by the nose.

### 5. Identify functions of these phraseological units.

1. I wish to God we knew what was in their mind.
2. I've had my day and I've enjoyed it. It's only fair to give others a chance now.
3. The moment I saw that girl I knew the game was up.
4. The laugh, the first they have heard from him, sets Trench's teeth on edge.
5. Strike while the iron is hot.

### Variant 2

#### 1. Read the following jokes. Explain how the misunderstanding arises in each case.

1. Tom: What would you do if you were in my shoes?

Tim: Polish them!

2. Little Girl: Oh, Mr. Sprawler, do put on your skates and show me the funny figures you can make.

Mr. Sprawler: My dear child, I'm only a beginner. I can't make any figures.

Little Girl: But Mother said you were skating yesterday and cut a ridiculous figure.

3. He: Don't you hate people who talk behind your back?

She: Yes, especially at the movies.

#### 2. Read the following text. Compile a list of the phraseological units used in it. Classify them according to Academician Vinogradov's classification system for phraseological units.

English has many colloquial expressions to do with parts of the human body - from head to toe! Here are some of the commonest ones.

*To have your tongue in your cheek* is to say one thing and mean something else. *To have a sweet tooth* is to have a taste for sweet food, and to do something by the skin of your teeth is to just manage to do it.

*To stick your neck out* is to do something risky or dangerous, and *to keep someone at arm's length* is to avoid getting too friendly with them. *To be high-handed* is to behave in a superior fashion, but *to lend someone a hand* is to help them. If you *have a finger in every pie*, you are involved in a lot of different projects, and if you *have green fingers*, you are very good at gardening. *To be all fingers and thumbs* is to be very clumsy, and *to be under someone's thumb* is to be under their influence. If you *pull someone's leg*, you tease them, and if you *haven't a leg to stand on*, you have no reason or justification for what you do. *To put your foot down* is to insist on something and *to fall on your feet* is to be very fortunate. *To find your feet* is to become used to a new situation, but *to get cold feet* is to become frightened or nervous about something. If you *put your foot in it*, you say or do something to upset or annoy someone else, and if you *tread on someone's toes* you do the same without meaning to.

#### 3. Try to identify the phraseological units and collocations. Choose the correct variant for each sentence.

(1) with a wave of his hand / gave him up for lost, (2) marching out of step / keeps abreast with, (3) opened the way / open all the doors, (4) make capital on / warm up his hands.

(1) И, махнув рукой, он повернул назад. – And, \_\_\_\_\_ he turned and started to walk back.

(1) Поначалу приятели пытались втянуть его в беседу, но потом махнули рукой и оставили в покое. – At first his friends tried to draw him out, but finally \_\_\_\_\_ and left him alone.

(2) Автор послания, как прапорщик, продолжает считать, что весь взвод, а не он, идёт не в ногу. – The author of the message like the well-known ensign still claims that it is not he but the whole platoon that is \_\_\_\_\_.

(2) Он идёт в ногу с жизнью и приспосабливается к новым условиям. – He \_\_\_\_\_ life and adapts himself to new conditions.

(3) В самом деле, было бы замечательно распахнуть все двери фабричной столовой для одного-единственного потока обедающих. – It is really wonderful to\_\_\_\_\_ of the factory cafeteria for just one stream of people.

(3) Это открывало двери для других подобных действий, и они не заставили себя ждать. – This\_\_\_\_\_ for other similar actions, and they were not long in coming.

(4) Так продолжалось почти трое суток. Ни минутки сна или покоя. Только иногда он грел руки над слабым костром. – This lasted for almost three days and nights - not a minute for sleep or rest. And only sometimes did he\_\_\_\_\_ over a small fire.

(4) Немедленно нашлись любители погреть руки на исключительном эффекте, возбужденном известиями о "летающих тарелках". – Those eager to\_\_\_\_\_ the much talked about news of flying saucers cropped up immediately.

**4. In the examples given below identify the phraseological units and classify them on the structural principle. Translate the phraseological units into Russian.**

1. Ella Friedenberg thinks she's Freud, but actually she's Peeping Tom.

2. What it symbolized was a fact of banking-corporate life: You scratch my back and I'll scratch yours.

3. There was a man I cared about, and this afternoon he told me out of a clear sky that he was poor as a churchmouse.

4. Finally he asked me out of the blue if I could drive a car.

5. But Nelson did not believe in letting the grass grow under his feet and applied for the headmastership of a Mission School that was being started in New Guinea.

6. He took his ideas from "Daily Telegraph" and the books in prep-school library, and his guiding rule in life was to play safe.

7. By God! I may be old-fashioned in my ideas, but women run around too much these days to suit me. They meet all kinds of crazy fish.

8. Then I got a shock that, stiffened me from head to toe.

**5. Identify functions of these phraseological units.**

1. Strike while the iron is hot.

2. All is well that ends well.

3. "Well, you are a sight for sore eyes, my boy!" said John's aunt welcoming him with a kiss.

4. "Why, you are as bold as brass!" said John in the utmost admiration.

5. Lake broke in:"Oh, surely, Robbie, she isn't like that. She is so gentle and kind". Robbie turned upon his mother. "That snake in the grass?"

**Перечень вопросов для зачета по дисциплине «Национально-культурная специфика фразеологизмов (английского языка)»**

1. Фразеология как объект изучения.
2. Становление фразеологии как лингвистической дисциплины (теории фразеологии Ш. Балли, концепция В.В. Виноградова).
3. Границы и объем фразеологии. Связь фразеологии с другими науками.
4. Проблема номинации и определения фразеологической единицы.
5. Основные признаки фразеологизмов.
6. Понятие устойчивости и идиоматичности.
7. Вид фразеологизмов в концепциях А.В. Кунина и Н.Н. Амосовой.
8. Соотношение фразеологического и лексического значения.
9. Свойства фразеологического значения.
10. Аспекты фразеологического значения.
11. Типы преобразований фразеологических значений.
12. Тематическая и семантическая классификации (В.В. Виноградов, Л.П. Смит).

13. Структурная классификация (Е.Ф. Арсентьева, А.И. Смирницкий).
14. Структурно-семантические классификации (А.И. Кунин, А.И. Смирницкий).
15. Фразеологические синонимы. Виды синонимов. Понятие синонимического гнезда, ряда и группы.
16. Вариантность фразеологических единиц.
17. Фразеологические антонимы. Виды антонимов. Понятие антонимического гнезда, ряда и группы.
18. Компликативный метод. Структурно-типологический метод.
19. Метод фразеологической идентификации. Метод фразеологического описания.
20. Происхождение фразеологизмов современного английского языка. Исконно английские ФЕ.
21. Типология заимствованных фразеологических единиц.
22. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
23. Современные методы изучения фразеологизмов.
24. Отличие ФЕ от традиционных слов и словосочетаний.
25. Отличие ФЕ от идиом.
26. Некоторые особенности и функции ФЕ.
27. Теория устойчивости ФЕ.
28. Теория раздельнооформленности и цельнооформленности.
29. Проблема классификации ФЕ. Принципы, заложенные в основу известных вам классификаций ФЕ.
30. Стилистическое расслоение английской фразеологии.
31. Отражение во фразеологизмах английского языка истории, быта и культуры Великобритании.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

В соответствии с учебным планом предусмотрен зачет в 9 семестре.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулю, итоговый контроль по дисциплине предполагают следующее распределение баллов.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля 100 баллов.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю проводится преимущественно в форме тестирования.

Максимальное количество баллов за промежуточный контроль по одному модулю – 100 баллов. Результаты всех видов учебной деятельности за каждый модульный период оцениваются рейтинговыми баллами.

Общий результат выводится как интегральная оценка, складывающаяся из текущего контроля – 60% и промежуточного контроля – 40%.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий – 10 баллов,
- участие на практических занятиях – 90 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- тестирование – 100.

Количество баллов по всем модулям, которое дает право студенту на положительные отметки без итогового контроля знаний:

от 51 до 100 «зачет».

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме тестирования по балльно - рейтинговой системе, максимальное количество которых равно – 100 баллов.

## **8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.**

### **А) Основная литература**

1. Телия, В.Н. Что такое фразеология / В. Н. Телия ; ответ. ред. Д.Н. Шмелев. - М. : Наука, 1966. - 86 с. - 0-24.
2. Бабич, Г.Н. Lexicology: A Current Guide=Лексикология английского языка: учебное пособие / Г.Н. Бабич. - 5-е изд. М.: Флинта, 2010. - 198 с. - ISBN 978-5-9765-0249-9; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83079> (16.03.2017).
3. Голикова Ж.А. Modern English Lexicology and phraseology/ Practical Guide = Лексикология и фразеология современного английского языка. Практикум [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/4020> (дата обращения 08.08.2016)
4. Комаров, А.С. The Concentrated Wisdom of the Race=Пословицы английского языка и их русские аналоги: учебное пособие / А.С.Комаров. - 2-е изд., стер. - М. : Флинта, 2012. - 110 с. - ISBN 978-5-9765-0105-8 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115229> (17.03.2017).
5. Кунин, А.В. Английская фразеология: теоретический курс / Кунин, Александр Владимирович. М: Высш. школа, 1970. - 343 с. - (Б-ка филолога). - 0-0.
6. Кунин, А. В. Курс фразеологии современного английского языка : [учеб. пособие для вузов по специальности 033200 (050303) "Иностр. яз."] / Кунин, Александр Владимирович. - 3-е изд., стер. Дубна: Феникс+, 2005. - 479,[8] с.; 22 см. - Библиогр.: с. 471-479. - Рекомендовано МО РФ. - ISBN 5-9279-0047-X: 288-64.
7. Кунин, А. В. Большой англо-русский фразеологический словарь: ок. 20000 фразеол. ед. / Кунин, Александр Владимирович. - 5-е изд., перераб. - М. : Рус. яз.Медиа, 2006. - 1210 с. - ISBN 5-9576-0208-6 : 801-90.
8. Авербух К.Я., Карпова О.М. Лексические и фразеологические аспекты перевода: учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений. М.: Издательский центр «Академия», 2009.
9. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. М.: Издательский центр «Академия», 2010.

### **Б) Дополнительная литература**

1. Дубенец Э.М. Лексикология современного английского языка: лекции и семинары. Пособие для студентов гуманитарных вузов. М., 2002.
2. Кунин, А. В. Англо-русский фразеологический словарь = English-Russian dictionary of idioms : ок. 5000 фразеологизмов / Кунин, Александр Владимирович. - 6-е изд., стер. - М. : Рус. яз. - Медиа, 2006, 2005. - 501,[1] с.; 21 см. - Библиогр.: с. 12. - ISBN 5-9576-0165-9 : 119-35.
3. Контрольно-измерительные материалы (тесты): по дисц. "Национально-культурная специфика фразеолог. англ. яз" для студ. 5 курса магистр. фак-та ин. яз. / [сост. Л.М.Тетакаева]; М-во образования и науки РФ, Дагест. гос. ун-т. Махачкала : Изд-во ДГУ, 2015. - 52 с. - 37-20.
4. Арнольд И.В. Лексикология английского языка: Учебное пособие. – М: Флинта, 2012. [http://www.biblioclub.ru/book/103342\\_01.10.2016](http://www.biblioclub.ru/book/103342_01.10.2016)
5. Ухтомский А.В. Фразеологизмы в современной английской прессе: Учебное пособие. - М.: Книжный дом «Либроком», 2009.

## **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.**

- компьютерное и мультимедийное оборудование:



1. Спутниковое телевидение
  2. Компьютерные классы, подключенные к Интернет
- пакет прикладных обучающих программ
1. «English Trainer» – Александр Глазков. Тренажёр-экзаменатор для изучающих английский язык. English Trainer предлагает задания профессиональной сложности на перевод фраз, после чего выставляет оценку. [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: [www.umopit.ru](http://www.umopit.ru) (дата обращения 10.08.2014)
  2. Ez Memo Booster v. 1.2.050- приложение, предназначенное для наращивания словарного запаса иностранных слов. Программа позволяет запоминать слова и целые фразы. [электронный ресурс] (дата обращения 10.08.2014)
- список интернет-ресурсов:
1. Тетакаева Л.М. Лексикология и фразеология [электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: [lyelya62.wix.com/tetakaeva](http://lyelya62.wix.com/tetakaeva)
  2. [www.ondemand-english.com](http://www.ondemand-english.com), 2006. Словарь [электронный ресурс] (дата обращения 10.08.2014).
  3. [www.dictionary.com](http://www.dictionary.com), 2005, 2006. Словарь [электронный ресурс] (дата обращения 13.08.2014).
  4. ABYY Lingvo 10, 2004. Словарь [электронный ресурс] (дата обращения 20.08.2014).

#### **10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования ЗЕТ, что характеризуется следующими особенностями:

- Трудоемкость все видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ЗЕТ. Трудоемкость дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов (английского языка)» составляет 2 модуля: (6 часов лекций + 14 часов практич. занятия + 52 часов самостоят. работы).

- первый модуль «Стилистическая принадлежность фразеологических единиц. Фразеологическая семантика»

- второй модуль «Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов»

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках ЗЕТ, включающих текущую и итоговую аттестации.

По результатам текущего контроля составляется академический рейтинг студента по зачетной единице и выводится средний рейтинг.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ЗЕТ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов. Характеризуя качество освоения студентом знаний, умений, навыков по данной дисциплине.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль и итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

Виды самостоятельной работы студентов, предложенные автором, находятся в данной РПД в разделах 6, 7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов (английского языка)».

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя, ведущего курс «Национально-культурная специфика фразеологизмов (английского языка)»

**11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.**

1. Компьютерная программа «Microsoft PowerPoint» – для подготовки слайд-презентаций при проведении лекционных и практических занятий.
2. Компьютерная программа «MyTest» – для подготовки и проведения тестирования на практических занятиях, олимпиадах и зачетах.
3. Среда электронного обучения «Мудл» ДГУ г. Махачкала (<http://http://www.moodle.dgu.ru/>) – для подготовки к практическим занятиям.
4. Справочно-информационный портал «ГРАМОТА.РУ» (<http://www.gramota.ru>) – для подготовки к лекционным, семинарским и практическим занятиям.
5. Викизнание (<http://wikireality.ru/>) – большая универсальная гипертекстовая электронная энциклопедия, разрабатываемая в сети Интернет с помощью Wiki-технологии.
6. Википедия (<https://ru.wikipedia.org>) – свободная электронная энциклопедия

**12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.**

Для обеспечения доступа к современным профессиональным базам данных имеются следующее материально-техническое обеспечение, способствующее повышению эффективности образовательного процесса и позволяющее в полной мере соответствовать современным тенденциям процесса обучения:

- Лингафонный кабинет
- Оргтехника и мультимедийное оснащение
- Интерактивная доска
- Компьютерный класс
- Оргтехника
- Теле- и аудиоаппаратура
- Доступ к сети Интернет.